

Jacken Zheng-Translator & Interpreter of Choice
Mobile: 0086- 13681121452 Email: ken0359@yahoo.com.cn
Webpage: <http://elitejacken.spaces.live.com/>; <http://blog.sina.com.cn/jacken>

Jacken Zheng

Professional conference interpreter and translator to serve you

in China

I am Jacken Zheng, a professional conference interpreter and translator. I have been working with Newsweek and MIT Technology Review as a translator. I focus on research of business English, translation and interpretation, legal English, and international business contracts. With more than 6 years of experience in translation and interpretation, I have served the Ministry of Finance of China, the Canadian Embassy to China, ADB, IBM, World Bank, Beijing Bank, China Construction Bank, WWF, Nokia, DDI, Teck Cominco, Ipsos, China Mining and other organizations in over 100 sessions of international conferences, forums, negotiation, and training. I have provided simultaneous interpretation to senior officials and execs including a vice chairman of CPPCC, Maurice F. Strong, the former under secretary-general of the UN, John Rutledge, the economic adviser to Bush and Reagan administrations, and Prof. Robert A. Mundell, the winner of Nobel Prize for Economics in 1999.

I would like to help you facilitate your business communication in China.

Contact:

Jacken Zheng

Tel:86-10-89503264

Mobile:0086-13681121452

E-mail:ken0359@yahoo.com.cn

Webpage: <http://elitejacken.spaces.live.com/>; <http://blog.sina.com.cn/jacken>

The following are some of my projects:

Interpretation

- **CPN 1st Urban Transportation Congress.** Simultaneous interpreting.
- **Green Belt Training of China Construction Bank** Consecutive and simultaneous interpreting.
- **Internet Banking Project of China Construction Bank** Consecutive interpreting
- **Private Banking China 2007** Simultaneous interpreting.
- **Gerson Lehrman Group.** Consecutive interpreting. Coverage:dental.
- **World Broadband Forum Asia.** Simultaneous interpreting. Coverage: IPTV, 3G, and NGN.
- **World Broadband Forum Asia Radvision Seminar.** Consecutive interpreting. Coverage: video conferencing, 3G, and NGN.
- **Nortel-China Mobile Meeting.** Consecutive interpreting. Coverage: soft switch.
- **Negotiation of Sanzhu Group.** Consecutive interpreting. Coverage: health care products, drugs and pharmaceutical plant construction.

Jacken Zheng-Translator & Interpreter of Choice
Mobile: 0086- 13681121452 Email: ken0359@yahoo.com.cn
Webpage: <http://elitejacken.spaces.live.com/>; <http://blog.sina.com.cn/jacken>

- **Control Risks Seminar.** Simultaneous interpreting.
- **Lecture of Robert Mundell** Nobel Prize Laureate in Economic Science Simultaneous interpreting.
- **China Construction Bank and Bank of America** Consecutive and simultaneous interpreting. Coverage:internet banking.
- **2007 China Ferroalloys International Conference** Simultaneous interpreting. Coverage:ferroalloy.
- **Texas Tourism Office** Consecutive interpreting. Coverage:tourism.
- **Visitflorida.com** Consecutive interpreting. Coverage:tourism.
- **New Generation Data Center** Consecutive interpreting and facilitator. Coverage: data center.
- **Green Government Procurement International Workshop.** Simultaneous and consecutive interpreting. Coverage: Green government procurement and environmental label.
- **Lexus China Dealers Meeting.** Simultaneous interpreting. Coverage: auto.
- **Sino-Canada Mercan Investment Consulting Co., Ltd** Interpreting for training on immigration.
- **Business negotiation between Oriel Resources Plc and a Chinese ferrochrome company and a power plant.** Consecutive interpreting. Coverage: chromite ore, ferrochrome, metallurgy, M&A, financial, and power generation.
- **TeckComino zinc-air fuel cell& zinc fuel project.** Consecutive interpreting. Coverage: iron ore
- **Business negotiation between Canmark International Resources Inc.** and a Chinese iron ore company. Consecutive interpreting. Coverage: iron ore
- **China Construction Bank and Bank of America** Consecutive and simultaneous interpreting. Three weeks. Coverage: human resources, network infrastructures and VOA.
- **Press conference of a music band.** Consecutive interpreting.
- **Sino-Canada Mercan Investment Consulting Co., Ltd** Interpreting for training on immigration.
- **China Construction Bank and Bank of America** Consecutive interpreting. Coverage: insurance.
- **Canada-China Hydrogen Fuel Cell Technology Seminar sponsored by Canadian Embassy.** Simultaneous interpreting. Location: Westin Hotels&Resorts. Coverage: hydrogen energy, fuel cell and hybrid vehicles.
- **CCB-BAC meetings.** Consecutive interpreting. Coverage: retail banking, credit card and branches transformation.

Jacken Zheng-Translator & Interpreter of Choice
Mobile: 0086- 13681121452 Email: ken0359@yahoo.com.cn
Webpage: <http://elitejacken.spaces.live.com/>; <http://blog.sina.com.cn/jacken>

- **China Direct-Selling Industry Development Forum.** Simultaneous interpreting. Location: Jiuhua Resort. Coverage: direct-selling, marketing and legislation.
- **33rd Beijing International Fur Expo.** Consecutive interpreting. Coverage: fur and attire.
- **Ipsos.** Simultaneous interpreting. Coverage: toothpaste and market research.
- **Novagin Information Technology Inc.** Consecutive interpreting. Coverage: wall screen, IT, and Municipal Emergency Command System.
- **Berstorff of Germany.** Consecutive interpreting. Coverage: extruding and calendaring technology and roofing membrane.
- **Tetra Pak** technical training. Consecutive interpreting. Coverage: packaging and quality control.
- Business negotiations of **First Coal Corporation** of Canada. Consecutive interpreting. Coverage: coal exploration, coal production, geology, and investment.
- **China Mining 2006.** Simultaneous interpreting. Location: Beijing International Convention Center. Coverage: mineral resources, investment policies, geology, mining laws, and international cooperation in the mining industry.
- **Global Forum on Entrepreneurship.** Simultaneous interpreting. Location: the Great Hall of People (residence of Chinese parliament) . Serving Sun Fuling, Vice Chairman of CPPCC, Maurice F. Strong, the under secretary-general of the UN, and John Rutledge, economic adviser to Bush and Reagan administrations. Coverage: entrepreneurship, innovation, and corporate social responsibility (CSR) .
- **Sino-Canada Mercan Investment Consulting Co., Ltd** Interpreting for training on immigration.
- **WWF** Consecutive interpreting. Coverage: pricing of coal, desulphurization at power plants, coal-to-liquid technology, and coal chemistry.
- Simultaneous interpreting for **2006 International Conference on Minor Metals and Rare Earths.** Simultaneous interpreting. Coverage: resources, production, market, and applications of selenium, antimony, tantalum, gallium, germanium, cobalt, chromium, cadmium, and REE.
- Interpreting at **2006 World Biofuels Symposium.** Consecutive interpreting. Coverage: ethanol and biofuels.
- Provided interpreting service to William C. Byham, Chairman and CEO of DDI, for his presentations at China Renmin University and Tsinghua University and his meetings with the media. Consecutive interpreting. Coverage: leadership coaching, human resources management and acceleration pool.
- Interpreting for the meeting between the director of Journal of Chinese Family Medicine and representatives from New York Institute of Technology. Consecutive interpreting. Coverage: family medicine.

Jacken Zheng-Translator & Interpreter of Choice
Mobile: 0086- 13681121452 Email: ken0359@yahoo.com.cn
Webpage: <http://elitejacken.spaces.live.com/>; <http://blog.sina.com.cn/jacken>

- Opening ceremony of **Inter Milan** official Chinese website. Consecutive interpreting. Coverage: soccer.
- **Symposium on Coal Industry Sustainable Development** co-sponsored by WWF and the Energy Foundation. Consecutive and simultaneous whispering interpreting. Coverage: emission reduction of CO₂ and SO₂, total cost of coal, and future coal market.
- Interpreting for meetings and teleconference between China Construction Bank and Bank of America. It lasted for three weeks.
- Interpreting at the 1st **International Summit on Chinese Shareware 2006** Beijing. Consecutive and simultaneous interpreting. Coverage: shareware and encryption technology.
- Interpreting at the seminar concerning the gold standard for CDM of Kyoto Protocol, held by **WWF China**. Coverage: CDM, CER transaction, and gold standard.
- **Sino-Canada Mercan Investment Consulting Co., Ltd** Interpreting for training on immigration. Eight sessions.
- Interpreting for a senior geologist from **Stagg Resource Consultants, Inc.** at Tengchong, Yunnan Province. We did geological survey at the mine and the mill. We also visited a large smelter that produces zinc, copper, lead, indium, cadmium, and sulfuric acid. It is about iron and zinc mines. The project lasted a week.
- Interpreting for technical exchange at **lenovo**. Consecutive interpreting. It concerns publishing and translation software design. The American experts at the meeting praised: “Your interpreting is very good! Your English is impressive!”
- Interpreting for Negotiation between **CITIC Qinhuangdao Bohai Aluminum Curtain Wall Decoration Engineering Inc. and Alcoa**. Consecutive interpreting. Coverage: curtain wall and investment. The client commented: “You are an excellent translator.”
- Interpreting at HAF-VST teleconference. Consecutive interpreting. Coverage: emissions control system at gas stations. The client praised.
- Interpreting for VST at the 2nd Shanghai International Exhibition on New Equipment & Technology for Gas Stations 2006. Consecutive interpreting.
- VST-Sinopec technical workshop. Consecutive interpreting. Coverage: vapor recovery technology.
- Interpreting at Speedline-Nokia SMT Technical Seminar. Consecutive interpreting. C
- Interpreting at the Meet China Biz Matchmaking Event in Beijing. Consecutive interpreting.
- Interpreting for **Rechsand Science & Technology Group** at its negotiation on proppant for fracturing treatment and sand control in oilfield. Consecutive interpreting.
- **Teck Cominco** Interpreting for geological survey and technical consultation, covering gold properties, geology, smelting, and prospecting technology. The geologists commented: “It is not easy to do interpreting in such a complicated field. But your interpreting was

Jacken Zheng-Translator & Interpreter of Choice
Mobile: 0086- 13681121452 Email: ken0359@yahoo.com.cn
Webpage: <http://elitejacken.spaces.live.com/>; <http://blog.sina.com.cn/jacken>

professional!”

- **Sino-Canada Mercan Investment Consulting Co., Ltd** Interpreting for training on immigration, covering immigration-related financial and legal problems and investment in film industry.
- **Shanghai Dehui Air-conditioning Equipments Factory** Interpreting for the company’s business negotiation and technical guidance in India.
- **Teck Cominco (the largest zinc producer in the world and the second largest shipper of seaborne hard coking coal in the world)** Interpreting for negotiations between Teck Cominco and Hunan Non-ferrous Metal Co., China Minmetals, West Mining, Jiangxi Copper, CITIC, Petro China, CNOOC, covering geology, metallurgical coal, copper, oil sand, oil, gold, and investment. The client praised: “You did a very good job!”
- **International Franchising Exhibition** Interpreting for Chairman of Fran Tech and CEO of Charismatic Exchange. Consecutive interpreting.
- **Sino-Canada Mercan Investment Consulting Co., Ltd** Interpreting for the Investment Immigration Training Program covering legal knowledge, immigration, investment, financial statements, business administration, auto parts, and construction.
- **Interpreting at UN Forum for Hydro Power and Sustainable Development**

Translation

- *Spain’s Aerospace Industry* (English to Chinese)
- *Spain’s Biotech Revolution* (English to Chinese)
- Oriel Resources Plc ferrochrome project documentation (Chinese to English)
- TeckCominco zinc-air fuel cell project documentation (Chinese to English)
- *MIT Technology Review* articles (English to Chinese)
- *NEWSWEEK* articles(English to Chinese)
- *Air Travel Magazine* articles (Chinese to English)
- Geological reports of First Coal Corporation of Canada
- Brochure The Soong Ching Ling Children’s Foundation of Canada (free proofreading of translation)
- Teck Cominco Chinese Website (English to Chinese)
- Brochure of Huadian Coal Group Co., Ltd. (Chinese to English)
- Feasibility Study Report on the 2000 t/d Zinc & Iron Ore-Concentration Plant at Wujisi, Diantan, Tengchong County and report on the mine. (Chinese to English)
- Competition Programme for the New Building of the National Library of the Czech Republic (English to Chinese)
- Tubarão Complex Pelletising Plant VIII Pellet Storage Two-jib Piler Technical Specification (English to Chinese)
- CV of Kai-Fu Lee, Co-President, Google Greater China (English to Chinese)
- Newsweek articles (English to Chinese)
- Profile of Beijing Creative Real Estate Consultants Ltd. (Chinese to English)
- Target Architecture of the Core Banking by Accenture, China Minsheng Banking Corp., Ltd. (English to Chinese)
- China Minsheng Banking IBS Project Core Architecture (English to Chinese)

Jacken Zheng-Translator & Interpreter of Choice
Mobile: 0086- 13681121452 Email: ken0359@yahoo.com.cn
Webpage: <http://elitejacken.spaces.live.com/>; <http://blog.sina.com.cn/jacken>

- DIRECTIVE 2005/68/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 16 November 2005 on Reinsurance and Amending Council Directives 73/239/EEC, 92/49/EEC as well as Directives 98/78/EC and 2002/83/EC (English to Chinese)
- Speedline Technology Brochures (English to Chinese)
- MPA Methodology, Bank of China (English to Chinese)
- IBM Business Consulting Services CFO Survey: Current state and future direction (English to Chinese)
- Chevrolet news scripts (Chinese to English)
- Investment Report of the 300,000 Tons/Year Vinyl Acetate Project of Yankuang Group Co. Ltd. (Chinese to English)
- CV of Tony Nemelka , Vice President Adobe Systems Inc.
- Profile of Beijing RAPIDMEDIA Co., Ltd. (Chinese to English)
- The World Bank 2004 World Development Report (English to Chinese)
- Financial Statements of Jinan Zhenyuan Clear Energy Co. Ltd. (Chinese to English)
- Tourism profiles of Belgium, Budapest, Cairo, Copenhagen, Hong Kong, Iran, Israel, the Palestinian Territories, Jakarta, Kathmandu, Kuala Lumpur, Luxembourg, Macau, Manila, Mexico, Moscow, Netherlands, New Zealand, Russia, Shanghai, Stuttgart, Sweden, Switzerland, Taipei, Rio de Janeiro, and USA. (English to Chinese)
- National Design Standard for General Plane of Industrial Businesses (Chinese to English)
- The Power of Oracle – The Depth of IBM Business Consulting Services (English to Chinese)
- Posco Oracle E-Business Suite Implementation (English to Chinese)
- Working Report on Social Responsibility Prepared by the ISO Advisory Group on Social Responsibility (English to Chinese)
- 10-step Approach to Building Division BSC, BOC (English to Chinese)
- Oracle Profile (English to Chinese)
- Research on Chinese Environmental Labelling Standards System (Chinese to English)
- Role Play Scenarios (English to Chinese)
- Shanghai Bright Dairy (Chinese to English)
- National Standard of the People’s Republic of China: Three-phase Induction Motor’s Economic Operation (Chinese to English)
- The Diplomatic Tradition and Model of China (Chinese to English)
- Research on the Development and Improvement of Internal Financial Control System (Chinese to English)
- Civil Aviation Law of the People’s Republic of China (Chinese to English)
- Nokia Advertising Scripts (English to Chinese)
- Tender documents and contracts of the General Construction of M & M Tianbao Asia Pacific Logistics Center Project (Chinese to English)
- Actuarial Opinions and Reports on General Insurance Liabilities (English to Chinese)
- Prudential Standard GPS 220 Risk Management for General Insurers (English to Chinese)
- STATEMENT OF MANAGERS SUMMARY OF MAJOR PROVISIONS by Senate (English to Chinese)
- Insurance Act (Chapter 142) (English to Chinese)
- INTERNATIONAL ASSOCIATION OF INSURANCE SUPERVISORS STANDARD ON DISCLOSURES CONCERNING TECHNICAL PERFORMANCE AND RISKS FOR

Jacken Zheng-Translator & Interpreter of Choice
Mobile: 0086- 13681121452 Email: ken0359@yahoo.com.cn
Webpage: <http://elitejacken.spaces.live.com/>; <http://blog.sina.com.cn/jacken>

NON-LIFE INSURERS AND REINSURERS (English to Chinese)

- Council Directive 87/344/EEC of 22 June 1987 on the coordination of laws, regulations and administrative provisions relating to legal expenses insurance (English to Chinese)
- ADB/OECD Anti-Corruption Initiative for Asia and the Pacific (English to Chinese)
- INTERNATIONAL ASSOCIATION OF INSURANCE SUPERVISORS STRESS TESTING BY INSURERS GUIDANCE PAPER (English to Chinese)
- INTERNATIONAL ASSOCIATION OF INSURANCE SUPERVISORS SUPERVISORY STANDARD ON DERIVATIVES (English to Chinese)
- Apabi Reader Instruction Manual (Chinese to English)
- Tender documents and contracts of Sino-overseas Construction Information Co., Ltd. (Chinese to English)
- Speedline Technologies SMT equipments manual (English to Chinese)